



Nunavut Gazette

Gazette du Nunavut

Part II/Partie II

2005-09-30

Vol. 7, No. 9 / Vol. 7, n° 9

**TABLE OF CONTENTS/
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument/
TR : Texte réglementaire**

**R: Regulation/
R : Règlement**

Registration No./ N° d'enregistrement	Name of Instrument/ Titre du texte	Page
R-016-2005	Taloyoak Financial Statements Time Extension Order	105
R-016-2005	Arrêté portant prorogation du délai relatif à la soumission des états financiers de Taloyoak	105
R-017-2005	Kugluktuk Deficit Elimination Time Extension Order	106
R-017-2005	Arrêté portant prorogation du délai relatif à la résorption du déficit de Kugluktuk	106
R-018-2005	Adoption of National and Multilateral Instruments (<i>Securities Act</i>) Regulations	107
R-018-2005	Règlement sur l'adoption de normes canadiennes et multilatérales (<i>Loi sur les valeurs mobilières</i>)	109
R-019-2005	Workers' Compensation General Regulations, amendment	111
R-019-2005	Règlement général sur les accidents du travail—Modification	111
R-021-2005	Gjoa Haven Liquor Plebiscite Regulations	112
R-021-2005	Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Gjoa Haven	115
R-023-2005	Liquor Regulations, amendment	118
R-023-2005	Règlement sur les boissons alcoolisées—Modification	120
R-024-2005	Mill Rate Establishment Order (2005)	122
R-024-2005	Arrêté établissant les taux du millième pour l'année 2005	123
R-025-2005	Gjoa Haven Liquor Plebiscite Order	124
R-025-2005	Arrêté sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Gjoa Haven	124

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

HAMLETS ACT

R-016-2005

Registered with the Registrar of Regulations

2005-09-02

TALOYOAK FINANCIAL STATEMENTS TIME EXTENSION ORDER

The Minister, under section 210 of the *Hamlets Act* and every enabling power, makes the annexed *Taloyoak Financial Statements Time Extension Order*.

1. Notwithstanding subsection 144(4) of the *Hamlets Act*, the time for the municipal corporation of the Hamlet of Taloyoak to submit its financial statements expires September 30, 2005.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-016-2005

Enregistré auprès du registraire des règlements

2005-09-02

ARRÊTÉ PORTANT PROROGATION DU DÉLAI RELATIF À LA SOUMISSION DES ÉTATS FINANCIERS DE TALOYOAK

La ministre, en vertu de l'article 210 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté portant prorogation du délai relatif à la soumission des états financiers de Taloyoak* ci-joint :

1. Par dérogation au paragraphe 144(4) de la *Loi sur les hameaux*, le délai accordé à la municipalité du hameau de Taloyoak pour la remise de ses états financiers prend fin le 30 septembre 2005.

HAMLETS ACT

R-017-2005

Registered with the Registrar of Regulations

2005-09-02

KUGLUKTUK DEFICIT ELIMINATION TIME EXTENSION ORDER

The Minister, under section 210 of the *Hamlets Act* and every enabling power, makes the annexed *Kugluktuk Deficit Elimination Time Extension Order*.

1. Notwithstanding subsection 138(2) of the *Hamlets Act*, the time for the municipal corporation of the Hamlet of Kugluktuk to eliminate its deficit expires March 31, 2007.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-017-2005

Enregistré auprès du registraire des règlements

2005-09-02

**ARRÊTÉ PORTANT PROROGATION DU DÉLAI RELATIF
À LA RÉSORPTION DU DÉFICIT DE KUGLUKTUK**

La ministre, en vertu de l'article 210 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté portant prorogation du délai relatif à la résorption du déficit de Kugluktuk* ci-joint :

1. Par dérogation au paragraphe 138(2) de la *Loi sur les hameaux*, le délai accordé à la municipalité du hameau de Kugluktuk pour la résorption de son déficit prend fin le 31 mars 2007.

SECURITIES ACT

R-018-2005

Registered with the Registrar of Regulations

2005-09-07

**ADOPTION OF NATIONAL AND MULTILATERAL INSTRUMENTS
(SECURITIES ACT) REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 54.1 of the *Securities Act* and every enabling power, makes the annexed *Adoption of National and Multilateral Instruments (Securities Act) Regulations*.

1. The *National Instrument 45-106, Prospectus and Registration Exemptions* of the Canadian Securities Administrators, as amended from time to time, is adopted.
2. (1) The *National Instrument 81-106, Investment Fund Continuous Disclosure* of the Canadian Securities Administrators, as amended from time to time, is adopted.

(2) In the instrument adopted by subsection (1), "reporting issuer" means an issuer
 - (a) that has filed the material referred to in paragraph 27(2)(a) of the Act on or after June 1, 2005 and received a document referred to in subsection 27(3) of the Act, stating that the material has been received;
 - (b) that is deemed to be a reporting issuer by an order of the Registrar; or
 - (c) that results from or continues following an amalgamation, merger, reorganization, arrangement or statutory procedure, if one of the issuers participating in the amalgamation, merger, reorganization, arrangement or statutory procedure is a reporting issuer.
3. The following codes of rules and standards, as amended from time to time, are adopted:
 - (a) *Multilateral Instrument 11-101, Principal Regulator System* of the Canadian Securities Administrators;
 - (b) *National Instrument 13-101, System for Electronic Document Analysis and Retrieval (SEDAR)* of the Canadian Securities Administrators;
 - (c) *National Instrument 14-101, Definitions* of the Canadian Securities Administrators;
 - (d) *National Instrument 21-101, Marketplace Operation* of the Canadian Securities Administrators;
 - (e) *National Instrument 23-101, Trading Rules* of the Canadian Securities Administrators;
 - (f) *National Instrument 31-101, National Registration System* of the Canadian Securities Administrators;
 - (g) *Multilateral Instrument 31-102, National Registration Database* of the Canadian Securities Administrators;
 - (h) *National Instrument 33-102, Regulation of Certain Registrant Activities* of the Canadian Securities Administrators;
 - (i) *National Instrument 33-105, Underwriting Conflicts* of the Canadian Securities Administrators;
 - (j) *Multilateral Instrument 33-109, Registration Information* of the Canadian Securities Administrators;
 - (k) *National Instrument 35-101, Conditional Exemption from Registration for United States Broker-Dealers and Agents* of the Canadian Securities Administrators;
 - (l) *National Instrument 41-101, Prospectus Disclosure Requirements* of the Canadian Securities Administrators;
 - (m) *National Instrument 43-101, Standards of Disclosure for Mineral Projects* of the Canadian Securities Administrators;
 - (n) *National Instrument 44-101, Short Form Prospectus Distributions* of the Canadian Securities Administrators;

- (o) *National Instrument 44-102, Shelf Distributions* of the Canadian Securities Administrators;
- (p) *National Instrument 44-103, Post-Receipt Pricing* of the Canadian Securities Administrators;
- (q) *National Instrument 45-101, Rights Offerings* of the Canadian Securities Administrators;
- (r) *Multilateral Instrument 45-102, Resale of Securities* of the Canadian Securities Administrators;
- (s) *National Instrument 51-101, Standards of Disclosure for Oil and Gas Activities* of the Canadian Securities Administrators;
- (t) *National Instrument 51-102, Continuous Disclosure Obligations* of the Canadian Securities Administrators;
- (u) *National Instrument 52-107, Acceptable Accounting Principles, Auditing Standards and Reporting Currency* of the Canadian Securities Administrators;
- (v) *National Instrument 52-108, Auditor Oversight* of the Canadian Securities Administrators;
- (w) *Multilateral Instrument 52-109, Certification of Disclosure in Issuers' Annual and Interim Filings* of the Canadian Securities Administrators;
- (x) *Multilateral Instrument 52-110, Audit Committees* of the Canadian Securities Administrators;
- (y) *National Instrument 54-101, Communication with Beneficial Owners of Securities of a Reporting Issuer* of the Canadian Securities Administrators;
- (z) *National Instrument 58-108, Disclosure of Corporate Governance Practices and Corporate Governance Guidelines* of the Canadian Securities Administrators;
- (aa) *National Instrument 71-101, The Multijurisdictional Disclosure System* of the Canadian Securities Administrators;
- (bb) *National Instrument 71-102, Continuous Disclosure and Other Exemptions Relating to Foreign Issuers* of the Canadian Securities Administrators;
- (cc) *National Instrument 81-101, Mutual Fund Prospectus Disclosure* of the Canadian Securities Administrators;
- (dd) *National Instrument 81-102, Mutual Funds* of the Canadian Securities Administrators;
- (ee) *Multilateral Instrument 81-104, Commodity Pools* of the Canadian Securities Administrators;
- (ff) *National Instrument 81-105, Mutual Fund Sales Practices* of the Canadian Securities Administrators.

4. (1) Section 1 comes into force on the later of September 14, 2005 and the day on which these regulations are registered with the Registrar of Regulations.

(2) Sections 2 and 3 come into force on the later of September 19, 2005 and the day on which these regulations are registered with the Registrar of Regulations.

5. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.

LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES
R-018-2005
Enregistré auprès du registraire des règlements
2005-09-07

**RÈGLEMENT SUR L'ADOPTION DE NORMES CANADIENNES ET MULTILATÉRALES
(LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES)**

Sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54.1 de la *Loi sur les valeurs mobilières* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le *Règlement sur l'adoption de normes canadiennes et multilatérales (Loi sur les valeurs mobilières)* ci-après.

1. La norme intitulée *Norme canadienne 45-106, Exemptions relatives aux prospectus et à l'inscription*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières, est adoptée avec ses modifications successives.
2. (1) La norme intitulée *Norme canadienne 81-106, L'information continue des fonds d'investissement*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières, est adoptée avec ses modifications successives.

(2) Pour l'application de la norme adoptée par le paragraphe (1), « émetteur assujéti » s'entend d'un émetteur qui se trouve dans l'une ou l'autre des situations suivantes :
 - a) il a déposé le prospectus visé à l'alinéa 27(2)a) de la Loi le 1^{er} juin 2005 ou après cette date et a reçu le document visé au paragraphe 27(3) de la Loi, qui atteste la réception des documents;
 - b) il est réputé être un émetteur assujéti par ordre du registraire;
 - c) il résulte d'une fusion, une réorganisation, un arrangement ou une procédure prévue par la loi, ou il a été prorogé à la suite d'une de ces procédures, si l'un des émetteurs impliqués dans ces procédures est un émetteur assujéti.
3. Les codes de règles et de normes qui suivent sont adoptés avec leurs modifications successives:
 - a) *Norme multilatérale 11-101, Régime de l'autorité principale*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
 - b) *Norme canadienne 13-101, Système électronique de données, d'analyse et de recherche (SEDAR)*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
 - c) *Norme canadienne 14-101, Définitions*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
 - d) *Norme canadienne 21-101, Le fonctionnement du marché*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
 - e) *Norme canadienne 23-101, Les règles de négociation*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
 - f) *Norme canadienne 31-101, Régime d'inscription canadien*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
 - g) *Multilateral Instrument 31-102, National Registration Database*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
 - h) *Norme canadienne 33-102, Réglementation de certaines activités de la personne inscrite*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
 - i) *Norme canadienne 33-105, Conflits d'intérêts chez les placeurs*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
 - j) *Multilateral Instrument 33-109, Registration Information*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
 - k) *Norme canadienne 35-101, Dispense conditionnelle d'inscription accordée aux courtiers et aux représentants des États-Unis*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
 - l) *National Instrument 41-101, Prospectus Disclosure Requirements*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
 - m) *Norme canadienne 43-101, Information concernant les projets miniers*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;

- n) *Norme canadienne 44-101, Placement de titres au moyen d'un prospectus simplifié*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
- o) *Norme canadienne 44-102, Placement de titres au moyen d'un prospectus préalable*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
- p) *Norme canadienne 44-103, Régime de fixation de prix après le visa*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
- q) *Norme canadienne 45-101, Placements de droits de souscription, d'échange ou de conversion*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
- r) *Norme multilatérale 45-102, Revente de valeurs mobilières*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
- s) *National Instrument 51-101, Standards of Disclosure for Oil and Gas Activities*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
- t) *National Instrument 51-102, Continuous Disclosure Obligations*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
- u) *Norme canadienne 52-107, Principes comptables, normes de vérification et monnaies de présentation acceptables*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
- v) *Norme canadienne 52-108, Surveillance des vérificateurs*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
- w) *Norme multilatérale 52-109, Attestation de l'information présentée dans les documents annuels et intermédiaires des émetteurs*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
- x) *Norme multilatérale 52-110, Comité de vérification*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
- y) *National Instrument 54-101, Communication with Beneficial Owners of Securities of a Reporting Issuer*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
- z) *National Instrument 58-108, Disclosure of Corporate Governance Practices and Corporate Governance Guidelines*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
- aa) *Norme canadienne 71-101, Régime d'information multinational*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
- bb) *Norme canadienne 71-102, Dispenses en matière d'information continue et autres dispenses en faveur des émetteurs étrangers*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
- cc) *Norme canadienne 81-101, Régime de prospectus des organismes de placement collectif*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
- dd) *Norme canadienne 81-102, Les organismes de placement collectif*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
- ee) *Multilateral Instrument 81-104, Commodity Pools*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
- ff) *Norme canadienne 81-105, Les pratiques commerciales des organismes de placement collectif*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières.

4. (1) L'article 1 entre en vigueur le 14 septembre 2005 ou à la date de l'enregistrement du présent règlement auprès du registraire des règlements, selon la date la plus tardive.

(2) Les articles 2 et 3 entrent en vigueur le 19 septembre 2005 ou à la date de l'enregistrement du présent règlement auprès du registraire des règlements, selon la date la plus tardive.

5. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.

WORKERS' COMPENSATION ACT

R-019-2005

Registered with the Registrar of Regulations

2005-09-07

WORKERS' COMPENSATION GENERAL REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 85 of the *Workers' Compensation Act* and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Workers' Compensation General Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.W-21, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*.

1. The *Workers' Compensation General Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.W-21, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by striking out "Under paragraph (e) of the definition of "worker" in subsection (1) of the *Workers Compensation Act*, an" and by substituting "An".

3. (1) Section 1.2 is repealed and the following is substituted:

1.2. The prescribed amount of annual remuneration referred to in subsection 10(3) of the Act is \$33,360.

(2) Subsection (1) comes into force on January 1, 2006.

4. Section 3 and subsection 4(2) of the *Workers' Compensation General Regulations, amendment*, R-003-2005, are repealed.

LOI SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

R-019-2005

Enregistré auprès du registraire des règlements

2005-09-07

RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LES ACCIDENTS DE TRAVAIL—Modification

Sur la recommandation du ministre, aux termes de l'article 85 de la *Loi sur les accidents du travail* et de tout pouvoir habilitant, le commissaire prend la modification ci-jointe au *Règlement général sur les accidents du travail*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-21, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*.

1. Le *Règlement général sur les accidents de travail*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-21, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par suppression de « La définition qui suit s'applique au présent règlement. « travailleur » En vertu de l'alinéa 1(1)e) de la *Loi sur les accidents du travail*, le » et par substitution de « Le ».

3. (1) L'article 1.2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1.2. Le montant prescrit par les règlements de la rémunération annuelle visée au paragraphe 10(3) de la Loi est de 33 360 \$.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur le 1^{er} janvier 2006.

4. L'article 3 et le paragraphe 4(2) du *Règlement général sur les accidents de travail-Modification*, R-003-2005, sont abrogés.

LIQUOR ACT

R-021-2005

Registered with the Registrar of Regulations

2005-09-07

GJOA HAVEN LIQUOR PLEBISCITE REGULATIONS

Whereas the Minister has ordered, under sections 41 and 42 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on October 25, 2005, and an advance poll on October 18, 2005, to determine the opinion of the qualified voters of Gjoa Haven with respect to the questions asked on the ballot under the annexed regulations;

The Commissioner of Nunavut, on the recommendation of the Minister, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the annexed *Gjoa Haven Liquor Plebiscite Regulations*.

1. In these regulations,

"community" means all that portion of Nunavut that lies within a radius of 20 kilometres of the building in the Hamlet of Gjoa Haven commonly known as the Hamlet Office; (*collectivité*)

"returning officer" means the returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act*. (*directeur du scrutin*)

2. A plebiscite shall be held in the community to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the questions asked on the ballot.

3. The explanation of the questions on the ballot for the plebiscite is as follows:

EXPLANATION OF QUESTIONS

If 60% or more of the votes cast under Question 1 are "Yes":

1. The current system of liquor prohibition in Gjoa Haven will be abolished, and the *Gjoa Haven Liquor Prohibition Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-27, will be repealed. The system which will replace the current system will depend on the results of the second question.

If less than 60% of the votes cast under Question 1 are "Yes":

1. The current system of liquor prohibition in Gjoa Haven will continue.

If 60% or more of the votes cast under Question 1 are "Yes" AND if the majority of votes cast under Question 2 are for a committee system:

1. A Gjoa Haven Alcohol Education Committee will be established by regulation.

2. A person will have to obtain the approval of the Gjoa Haven Alcohol Education Committee before consuming, possessing, purchasing or transporting liquor in the community or bringing liquor into the community.

3. The Gjoa Haven Alcohol Education Committee will have the power to decide the amount of liquor a person may possess or purchase in the community and the amount of liquor a person may bring into the community.

4. The Gjoa Haven Alcohol Education Committee will have the power to refuse an application to consume, possess, purchase or transport liquor in the community and the power to refuse an application to bring liquor into the community.

If 60% or more of the votes cast under Question 1 are "Yes" AND if the majority of votes cast under Question 2 are for an unrestricted system:

1. There will be no restrictions on the consumption, possession, purchase or transportation of liquor in Gjoa Haven, or the importation of liquor into Gjoa Haven, except the general liquor laws in force in Nunavut.

4. **The form of the ballot for the plebiscite is as follows:**

QUESTIONS

1. Are you in favour of ending the current system of liquor prohibition in Gjoa Haven?

Yes

No

2. If, as a result of this plebiscite, the current system of liquor prohibition will be ended, which system would you prefer it to be replaced by?

A committee system under paragraph 48(2)(d) of the *Liquor Act* and the establishment of a Gjoa Haven Alcohol Education Committee

An unrestricted system under paragraph 48(2)(a) of the *Liquor Act* with no restrictions on liquor, except for the general liquor laws that apply in Nunavut

5. **The returning officer shall appoint a deputy returning officer and a poll clerk for the plebiscite.**

6. **The returning officer shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.**

7. **The returning officer shall**

- (a) **notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and**
- (b) **provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.**

8. **The returning officer shall arrange for the translation of the ballot set out in section 4 and the Explanation of Questions set out in section 3 into Inuktitut, and shall ensure that the election officers are fluent in the language of the community.**

9. **(1) The polling station for the advance poll must be**

- (a) **located at the building in Gjoa Haven commonly known as the Community Hall; and**
- (b) **kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on October 18, 2005.**

(2) Any qualified voter may vote at the advance poll.

10. (1) The deputy returning officer shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.
- (2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.
11. After the close of the advance poll, the deputy returning officer shall
- (a) advise the returning officer of the names of the persons who voted at the advance poll; and
 - (b) seal the ballot box and ensure that it is kept in a place of secure custody until the closing of the ordinary poll.
12. The polling station for the ordinary poll must be
- (a) located at the building in Gjoa Haven commonly known as the Community Hall; and
 - (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on October 25, 2005.
13. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the deputy returning officer shall count the ballots from the advance and ordinary polls and give to the returning officer the ballots and the results of the count.
- (2) On receipt of the ballots and the results of the count, the returning officer shall announce the results of the plebiscite.
- (3) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall
- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the deputy returning officer, the poll clerk and two witnesses;
 - (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and
 - (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister or to the Minister's delegate, as directed by the Minister.
14. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.
- (2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-021-2005

Enregistré auprès du registraire des règlements

2005-09-07

RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À GJOA HAVEN

Attendu que le ministre a, en vertu des articles 41 et 42 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, ordonné la tenue d'un référendum le 25 octobre 2005 et d'un vote par anticipation le 18 octobre 2005 sur les questions prévues au règlement ci-joint et figurant sur le bulletin de vote, en vue de connaître l'opinion des électeurs de Gjoa Haven,

sur recommandation du ministre, la commissaire du Nunavut prend, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, le *Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Gjoa Haven* ci-joint.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **collectivité** » La partie du Nunavut située dans un rayon de 20 kilomètres de l'édifice situé dans le hameau de Gjoa Haven et connu sous le nom de bureau de hameau. (*community*)

« **directeur du scrutin** » Le directeur du scrutin nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*. (*returning officer*)

2. Un référendum sur les questions figurant sur le bulletin de vote aura lieu dans la collectivité en vue de connaître l'opinion des électeurs.**3. L'explication des questions figurant sur le bulletin de vote utilisé pour le référendum est rédigée comme suit :**

EXPLICATION DES QUESTIONS

Si au moins 60 % des électeurs ont répondu « oui » à la première question :

1. Il sera mis fin au régime actuel de prohibition des boissons alcoolisées à Gjoa Haven, et le *Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées à Gjoa Haven*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-27, sera abrogé. Le régime qui remplacera le régime actuel sera choisi en fonction de la réponse des électeurs à la deuxième question.

Si moins de 60 % des électeurs ont répondu « oui » à la première question :

1. Le régime actuel de prohibition des boissons alcoolisées à Gjoa Haven sera maintenu.

Si au moins 60 % des électeurs ont répondu « oui » à la première question ET si au moins 50 % des électeurs ont, à la deuxième question, voté en faveur de la constitution d'un comité d'éducation à la consommation d'alcool :

1. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Gjoa Haven sera constitué par règlement.

2. Les personnes qui souhaitent consommer, avoir en leur possession, acheter ou transporter des boissons alcoolisées dans la collectivité ou y introduire des boissons alcoolisées devront au préalable obtenir l'approbation du comité d'éducation à la consommation d'alcool de Gjoa Haven.

3. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Gjoa Haven aura le pouvoir de décider quelle quantité de boissons alcoolisées une personne pourra avoir en sa possession, acheter ou introduire dans la collectivité.

4. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Gjoa Haven aura le pouvoir de refuser les demandes visant la consommation, la possession, l'achat ou le transport de boissons alcoolisées dans la collectivité, de même que le pouvoir de refuser les demandes d'introduction de boissons alcoolisées dans la collectivité.

Si au moins 60 % des électeurs ont répondu « oui » à la première question ET si au moins 50 % des électeurs ont, à la deuxième question, voté en faveur d'un régime non restrictif :

1. Il n'y aura pas de restrictions quant à la consommation, à la possession, à l'achat, au transport ou à l'importation de boissons alcoolisées à Gjoa Haven, sauf celles prévues par les lois de portée générale en matière de boissons alcoolisées en vigueur au Nunavut.

4. Le bulletin de vote utilisé pour le référendum est rédigé en la forme suivante :

QUESTIONS

1. Êtes-vous d'accord pour mettre fin au régime actuel de restriction des boissons alcoolisées à Gjoa Haven ?

Oui

Non

2. Si, par suite du présent référendum, il devait être mis fin au régime actuel de prohibition des boissons alcoolisées, quel régime souhaiteriez-vous voir remplacer le régime actuel ?

Un régime prévoyant la création du comité d'éducation à la consommation d'alcool de Gjoa Haven [alinéa 48(2)d) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*]

Un régime ne prévoyant pas de restrictions à l'égard des boissons alcoolisées, sauf celles prévues par les lois de portée générale en matière de boissons alcoolisées applicables au Nunavut [alinéa 48(2)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*]

5. Le directeur du scrutin nomme un scrutateur et un greffier du scrutin aux fins du référendum.

6. Le directeur du scrutin dresse la liste des électeurs habiles à voter au référendum.

7. Le directeur du scrutin :

- a) avise les électeurs de la collectivité de l'objet du référendum, ainsi que du lieu, de la date et de l'heure du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;
- b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs.

8. Le directeur du scrutin fait traduire en inuktitut le bulletin de vote visé à l'article 4 ainsi que l'explication des questions figurant à l'article 3 et s'assure que le personnel électoral parle couramment les langues en usage dans la collectivité.

9. (1) Le bureau de vote par anticipation doit :
- a) être situé dans l'édifice de Gjoa Haven connu sous le nom de centre communautaire;
 - b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 18 octobre 2005.
- (2) Tout électeur habile à voter peut le faire lors du vote par anticipation.
10. (1) Le directeur du scrutin prend toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas à nouveau lors du scrutin ordinaire.
- (2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter à nouveau lors du scrutin ordinaire.
11. Après la clôture du vote par anticipation, le scrutateur :
- a) communique au directeur du scrutin le nom des personnes qui ont voté par anticipation;
 - b) scelle la boîte de scrutin et s'assure qu'elle est conservée en un lieu sûr jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.
12. Le bureau de scrutin ordinaire doit :
- a) être situé dans l'édifice de Gjoa Haven connu sous le nom de centre communautaire;
 - b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 25 octobre 2005.
13. (1) Immédiatement après la clôture du scrutin ordinaire, le scrutateur compte les bulletins de vote provenant du vote par anticipation et du scrutin ordinaire et remet les bulletins de vote et les résultats du dépouillement au directeur du scrutin.
- (2) Aussitôt après avoir reçu les bulletins et les résultats du dépouillement, le directeur du scrutin annonce le résultat du référendum.
- (3) Dans les deux jours suivant la clôture du scrutin ordinaire, le directeur du scrutin :
- a) prépare un rapport sur le résultat du référendum, attesté par la signature du scrutateur, du greffier du scrutin et de deux témoins;
 - b) insère le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
 - c) fait parvenir l'enveloppe scellée, par courrier recommandé, au ministre ou à son délégué, selon les directives du ministre.
14. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* ayant trait aux élections s'appliquent au référendum, avec les adaptations nécessaires.
- (2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

LIQUOR ACT

R-023-2005

Registered with the Registrar of Regulations

2005-09-09

LIQUOR REGULATIONS, amendment

The Liquor Licensing Board, under section 11 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Liquor Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-34, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*.

1. The *Liquor Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-34, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by adding the following definitions in alphabetical order:

"Fire Marshal" means the Fire Marshal appointed under the *Fire Prevention Act*; (*commissaire aux incendies*)

"Health Officer" means a Health Officer appointed under the *Public Health Act*; (*agent de la santé*)

3. Section 8 is repealed and the following is substituted:

8. An application for the renewal of a commercial licence shall be

- (a) in Form 1A of Schedule A;
- (b) accompanied by a letter from the Fire Marshal attesting that the licensed premises are in compliance with the *Fire Prevention Act* and the regulations made under that Act; and
- (c) accompanied by a letter from a Health Officer attesting that the licensed premises are in compliance with the *Public Health Act* and the regulations made under that Act.

4. Section 12 is repealed and the following is substituted:

12. An application for the renewal of a club licence shall be

- (a) in Form 2 of Schedule A; and
- (b) accompanied by
 - (i) a list of officers of the club,
 - (ii) a financial statement prepared by independent auditors respecting the last fiscal period of the club,
 - (iii) a letter from the Fire Marshal attesting that the licensed premises are in compliance with the *Fire Prevention Act* and the regulations made under that Act,
 - (iv) a letter from a Health Officer attesting that the licensed premises are in compliance with the *Public Health Act* and the regulations made under that Act, and
 - (v) the renewal fee set out in Schedule B.

5. Paragraph 128(c) is repealed and the following is substituted:

- (c) a letter from
 - (i) the Fire Marshal attesting that the premises of the licence holder are in compliance with the *Fire Prevention Act* and the regulations made under that Act, and
 - (ii) a Health Officer attesting that the premises of the licence holder are in compliance with the *Public Health Act* and the regulations made under that Act; and

6. Paragraph (a) of the French version of Schedule D is repealed and the following is substituted:

- a) deux consommations à l'heure, chacune ayant un volume :
 - i) de 341 ml, dans le cas d'une bière,
 - ii) de 43 ml, dans le cas d'un spiritueux,
 - iii) de 142 ml, dans le cas du vin;

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-023-2005

Enregistré auprès du registraire des règlements

2005-09-09

RÈGLEMENT SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES—Modification

En vertu de l'article 11 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, la Commission des licences d'alcool prend le règlement ci-joint portant modification du *Règlement sur les boissons alcoolisées*, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*.

1. Le *Règlement sur les boissons alcoolisées*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-34, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par insertion des définitions suivantes selon l'ordre alphabétique :

« agent de la santé » Agent de la santé nommé en vertu de la *Loi sur la santé publique*. (*Health Officer*)

« commissaire aux incendies » Commissaire aux incendies nommé en vertu de la *Loi sur la prévention des incendies*. (*Fire Marshal*)

3. L'article 8 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

8. La demande de renouvellement d'une licence commerciale est :

- a) établie selon la formule 1A de l'annexe A;
- b) accompagnée d'une lettre du commissaire aux incendies attestant que les lieux visés par la licence sont conformes à la *Loi sur la prévention des incendies* et à ses règlements;
- c) accompagnée d'une lettre d'un agent de la santé attestant que les lieux visés par la licence sont conformes à la *Loi sur la santé publique* et à ses règlements.

4. L'article 12 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

12. La demande de renouvellement d'une licence d'association est :

- a) établie selon la formule 2 de l'annexe A;
- b) accompagnée :
 - i) de la liste des agents de l'association,
 - ii) des états financiers de l'exercice précédent, préparés par une firme indépendante de vérificateurs,
 - iii) d'une lettre du commissaire aux incendies attestant que les lieux visés par la licence sont conformes à la *Loi sur la prévention des incendies* et à ses règlements,
 - iv) d'une lettre d'un agent de la santé attestant que les lieux visés par la licence sont conformes à la *Loi sur la santé publique* et à ses règlements,
 - v) du droit de renouvellement établi à l'annexe B.

5. L'alinéa 128c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) d'une lettre :
 - i) du commissaire aux incendies attestant que les lieux visés par la licence sont conformes à la *Loi sur la prévention des incendies* et à ses règlements,
 - ii) d'une lettre d'un agent de la santé attestant que les lieux visés par la licence sont conformes à la *Loi sur la santé publique* et à ses règlements;

6. L'alinéa a) de la version française de l'annexe D est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) deux consommations à l'heure, chacune ayant un volume :
 - i) de 341 ml, dans le cas d'une bière,
 - ii) de 43 ml, dans le cas d'un spiritueux,
 - iii) de 142 ml, dans le cas du vin;

PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION ACT

R-024-2005

Registered with the Registrar of Regulations

2005-09-26

MILL RATE ESTABLISHMENT ORDER (2005)

The Minister of Finance, under subsection 75(1) and section 76.1 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, makes the annexed *Mill Rate Establishment Order (2005)*.

1. The mill rates established by this order apply to the 2005 calendar year.
2. The following general mill rates are established:

<u>Property Class</u>	<u>Mill Rate</u>
Class 3	9.76 mills
Class 4	9.76 mills
Class 5	19.39 mills
All other	3.34 mills

3. The following education mill rates are established:

<u>Taxation Area</u>	<u>Mill Rate</u>
Iqaluit	0 mills
General Taxation Area	0 mills

LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT FONCIERS

R-024-2005

Enregistré auprès du registraire des règlements

2005-09-26

ARRÊTÉ ÉTABLISSANT LES TAUX DU MILLIÈME POUR L'ANNÉE 2005

En vertu du paragraphe 75(1) et de l'article 76.1 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, le ministre des Finances prend l'*Arrêté établissant les taux du millième pour l'année 2005* ci-joint :

1. Les taux du millième établis en vertu du présent arrêté s'appliquent à l'année civile 2005.

2. Sont établis les taux du millième général qui suivent :

<u>Catégorie de propriété</u>	<u>Taux du millième général</u>
Catégorie 3	9,76
Catégorie 4	9,76
Catégorie 5	19,39
Autres	3,34

3. Sont établis les taux du millième scolaire qui suivent :

<u>Zone d'imposition</u>	<u>Taux du millième scolaire</u>
Iqaluit	0
Zone d'imposition générale	0

LIQUOR ACT

R-025-2005

Registered with the Registrar of Regulations

2005-09-27

GJOA HAVEN LIQUOR PLEBISCITE ORDER

The Minister, under section 41 and subsection 42(1) of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the attached *Gjoa Haven Liquor Plebiscite Order*.

1. A liquor plebiscite shall be held on October 25, 2005, for all that portion of Nunavut that lies within a radius of 20 kilometres from the building in the Hamlet of Gjoa Haven commonly known as the Hamlet Office.
2. An advance poll shall be held on October 18, 2005.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-025-2005

Enregistré auprès du registraire des règlements

2005-09-27

ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À GJOA HAVEN

Le ministre, en vertu de l'article 41 et du paragraphe 42(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Gjoa Haven* ci-joint.

1. Un référendum sur les boissons alcoolisées aura lieu le 25 octobre 2005 pour la partie du Nunavut située dans un rayon de 20 kilomètres de l'édifice situé dans le hameau de Gjoa Haven et connu sous le nom de bureau de hameau.
2. Un vote par anticipation aura lieu le 18 octobre 2005.

PRINTED BY
TERRITORIAL PRINTER FOR NUNAVUT
©2005
IMPRIMÉ PAR
L'IMPRIMEUR DU TERRITOIRE POUR LE NUNAVUT
